The MODERN LANGUAGE JOURNAL

Published by

THE NATIONAL FEDERATION OF MODERN LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATIONS

VOLUME XLV

JANUARY, 1961 TO DECEMBER, 1961

The Modern Language Journal

STAFF, 1961

EDITORIAL ADVISORY BOARD

(Former Managing Editors)

BAYARD QUINCY MORGAN, Stanford University, California (1926–30).
CHARLES H. HOLZWARTH, University of Texas, Austin, Texas (1930–34).
HENRY GRATTAN DOYLE, The George Washington University, Washington, D. C. (1934–38).
EDWIN H. ZEYDEL, University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio (1938–43).
HENRI C. OLINGER, New York University, New York, N. Y. (1944–46).
JULIO DEL TORO, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis. (1948–54).
CAMILLO P. MERLINO, Boston University, Boston, Massachusetts (1954–58).

MANAGING EDITOR

J. ALAN PFEFFER, University of Buffalo, Buffalo, New York

ASSISTANT TO THE MANAGING EDITOR

LEON LIVINGSTONE, University of Buffalo, Buffalo, New York

ASSISTANT MANAGING EDITORS

(Review and Department Editors)

AUDIO-VISUAL AIDS—José Sánchez, University of Illinois, Chicago, Ill.
ELEMENTARY SCHOOLS—Stephen L. Pitcher, St. Louis Public Schools, St. Louis, Mo.
FRENCH—Robert E. Hallowell, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis.
GERMAN—Otto K. Liedke, Hamilton College, Clinton, N. Y.
HEBREW—Abraham I. Katsh, New York University, New York, N. Y.
ITALIAN—Anthony J. DeVito, Boston University, Boston, Mass.
LINGUISTICS—Mario Pei, Columbia University, New York, N. Y.
METHODOLOGY—Evelyn Van Eenenaam, Ottawa Hills High School, Grand Rapids, Mich.
NOTES AND NEWS—Glenn Waas, Colgate University, Hamilton, N. Y.
PERSONALIA—William Marion Miller, Miami University, Oxford, Ohio.
PORTUGUESE—Benjamin M. Woodbridge, Jr., University of California, Berkeley, Calif.
SLAVIC—Jacob Ornstein, Graduate School, Dept. of Agr., Washington, D. C.
SPANISH AND SPANISH AMERICAN—Julio del Toro University of Wisconsin, Milwaukee, Wis.

(Survey Editors)

FRENCH—Oreste F. Pucciani, University of California, at Los Angeles
GERMAN—John R. Frey, University of Illinois, Urbana, Ill.
ITALIAN—O. A. Bontempo, College of the City of New York.
PORTUGUESE—Gerald Moser, The Pennsylvania State University, University Park, Pa.
SPANISH AND SPANISH AMERICAN—Julio del Toro, University of Wisconsin, Milwaukee, Wis.
SLAVIC—Peter Rudy, Northwestern University, Evanston, Ill.

BUSINESS MANAGER

STEPHEN L. PITCHER, 7144 Washington Avenue, St. Louis 30, Missouri

---

NOTE—The printed order of articles does not imply relative merit. Opinions expressed are not necessarily those of the editorial staff. The interest and the cooperation of all *Journal* contributors are appreciated.

All contributions should conform to the directions contained in the MLA Style Sheet. Unacceptable manuscripts accompanied by postage will be returned.

Index to Volume XLV–1961

AUTHORS AND ARTICLES

BARRICK, MAC E., *Variety the Key to Language Lab Success* ... 361
BENEDICT, STEWART H., *Anouilh in America* ... 341
BENWELL, FRANK PAUL, *Dialog Memorization: A Nemesis* ... 303
BERNT, MARJORIE G. A., *Who Studies German in India?* ... 249
CABLES, VIRGINIA, *Pre-Reading vs. Post-Reaching* ... 252
CHANDLER, ARTHUR A., *Foreign Languages in the Liberal Arts Curriculum* ... 293
CIOFFARI, VINCENZO, *What Can We Expect from the Language Laboratory* ... 3
DOWLING, JOHN C., *The Theater of Alfonso Paso* ... 195
DUNCAN, M. HELEN, *Reading a Foreign Language* ... 17
EBACHER, JOSEPH P., *A New Approach in Foreign* LANGUAGE READING ... 165
ETERNO, JOHN A., *Foreign Language Pronunciation and Musical Aptitude* ... 168
FREEMAN, STEPHAN A., *An Evaluation of the 1960 Summer Language Institutes* ... 105
GILLIS, WILLIAM, *State Certification in Fls* ... 61
GIULIANO, WILLIAM, *Aural-Oral Proficiency without Laboratories* ... 171
GLAUDE, PAUL M., *The Establishment of FL (Grades 7 and 8) in Junior High School* ... 269
GRUPP, WILLIAM J. *Contemporary Spanish Literary and Intellectual Life* ... 156
HALL, ROBERT A., JR., *Literature, Life and Language* 121
HAYWOOD, J. W., JR., *Modern Languages and Latin* ... 255
HAZELETT, RICHARD, *Interlinear Microprint* ... 307
JOHNSON, CHARLES E., ELLISON, FRED P. and FLORES, JOSEPH S., *The Effect of Foreign Language Instruction on Basic Learning in Elementary Schools* ... 200
JUAN, H. SAN, *Why Latin First?* ... 309
KAULFERS, WALTER V., *A German Class in the Soviet Ukraine* ... 217
KEATING, L. CLARK, *How to Teach Literature* ... 13
KETCHAM, RODNEY K., *Studying the Ads* ... 211
KETTELKAMP, GILBERT G., *The Demand for Modern Foreign Language Teachers* ... 356
KIRCH, MAX S., *Formal or Familiar Forms of Address for Fles* ... 20
KLEE, JOHN, *Effective Practices in Secondary Foreign Language Teaching* ... 207
LAREW, LEONOR A., *Children vs. College Students* ... 22
———, *The Optimum Age for Beginning a Foreign Language* ... 203
LARSEN, DOROTHY E., *Arithmetic Drill in FLES* ... 300
LEWALD, A. ERNEST, *An Introduction to the Literature on Buenos Aires and Its Inhabitants* ... 161
LINN, ROLF N., *The Language Teacher's Dilemma* ... 68
LLOYD, FRANCIS V., JR. and PEI, MARJORIE, *French FLES in Clayton, Missouri* ... 127
LONG, RALPH B., *Linguistics and Language Teaching: Caveats from English* ... 149
LOTTMANN, ANNA MARIE, *Films in the Modern Language Class* ... 178
MATHIEU, G., *Choral Pattern Drills* ... 215
MCRILL, PAUL C., *FLES in District R-1* ... 366
MENTON, SEYMOUR, *The Costa Rica-Kansas Exchange Program* ... 263
MICARELLI, CHARLES N., *Aims in Foreign Language Study* ... 296
MILDENBERGER, KENNETH W., *Three Years of the Language Development Program (NDEA) Title VI* 289
MOSER, GERALD M., *Addenda to Portuguese Literature in Recent Years (1957–1959)* ... 59
MRACHEK, HARRY J., *Foreign Languages in the Colorado High Schools* ... 130
NEBEL, HENRY M., JR., *The NDEA Russian Language Institute at Northwestern University* ... 115
NEWBY, EDWARD J., *The Modified Lab Library System* 267
OPPENHEIMER, MAX, JR., *The Bane of Our Linguistic Insensibility* ... 64
ORWEN, GIFFORD P., *Housecleaning in the Literature Department* ... 239
———, *Languages for the Scientist and Businessman* 174
RYLAND, HOBART, *The Kentucky Foreign Language Conference* ... 10
SADNAVITCH, JOSEPH M. and POPHAM, W. JAMES, *Measurement of Spanish Achievement in the Elementary School* ... 297
SHAW, J. T., *The Teaching of Russian in the United States* ... 347
SICILIANO, ERNEST A., *Forensics in the Language Laboratory* ... 305
TAYLOR, H. DARRELL and SORENSEN, JOHN L., *Culture Capsules* ... 350
TERAN, CARLOS M., *El Concepto del Espacio en la Literatura* ... 344
THARPE, DOROTHY, *The "Education" of Sancho as Seen in His Personal References* ... 244
VALDMAN, ALBERT, *Teaching the French Vowels* ... 257
VAN EERDE, JOHN, *Language in Yugoslavia* ... 55
WOOD, MARY M., *The Direct Method in a Foreign Language Class in Junior High School* ... 71

ARTICLES AND AUTHORS

A German Class in the Soviet Ukraine, *Kaulfers* ... 217
A New Approach in Foreign Language Reading, *Ebacher* ... 165
Addenda to Portuguese Literature in Recent Years (1957–1959), *Moser* ... 59
Aims in Foreign Language Study, *Micarelli* ... 296
An Evaluation of the 1960 Summer Language Institutes, *Freeman* ... 105
An Introduction to the Literature on Buenos Aires and Its Inhabitants, *Lewald* ... 161
Anouilh in America, *Benedict* ... 341
Arithmetic Drill in FLES, *Larsen* ... 300

Aural-Oral Proficiency without Laboratories, *Guiliano* ... 171
Children vs. College Students, *Larew* ... 22
Choral Pattern Drills, *Mathieu* ... 215
Contemporary Spanish Literary and Intellectual Life, *Grupp* ... 156
Culture Capsules, *Taylor and Sorensen* ... 350
Demand for Modern Foreign Language Teachers, *Kettelkamp* ... 355
Dialog Memorization: A Nemesis, *Benwell* ... 303
Effective Practices in Secondary Foreign Language Teaching, *Klee* ... 207
El Concepto del Espacio en la Literatura, *Teran* ... 344
Films in the Modern Language Class, *Lottmann* ... 178
FLES in District R-1, *McRill* ... 366
Foreign Languages in the Colorado High Schools, *Mrachek* ... 130
Foreign Languages in the Liberal Arts Curriculum, *Chandler* ... 293
Foreign Language Pronunciation and Musical Aptitude, *Eterno* ... 168
Forensics in the Language Laboratory, *Siciliano* ... 305
Formal or Familiar Forms of Address for Fles, *Kirch* 20
French FLES in Clayton, Missouri, *Lloyd and Pei* ... 127
Housecleaning in the Literature Department, *Orwen* 239
How to Teach Literature, *Keating* ... 13
Interlinear Microprint, *Hazelett* ... 307
Languages for the Scientist and Businessman, *Orwen* 174
Language in Yugoslavia, *Van Eerde* ... 55
Linguistics and Language Teaching: Caveats from English, *Long* ... 149
Literature, Life and Language, *Hall* ... 121
Measurement of Spanish Achievement in the Elementary School, *Sadnavitch and Popham* ... 297
Modern Languages and Latin, *Haywood* ... 255
Pre-Reading vs. Post-Reading, *Cables* ... 252
Reading a Foreign Language, *Duncan* ... 17
State Certification in FLs, *Gillis* ... 61
Studying the Ads, *Ketcham* ... 211
Teaching the French Vowels, *Valdman* ... 257
The Bane of Our Linguistic Insensibility, *Oppenheimer* ... 64
The Costa Rica-Kansas Exchange Program, *Menton* 263
The Direct Method in a Foreign Language Class in Junior High School, *Wood* ... 71
The "Education" of Sancho as Seen in His Personal References, *Tharpe* ... 244
The Effect of Foreign Language Instruction on Basic Learning in Elementary Schools, *Johnson, Ellison and Flores* ... 200
The Establishment of FL (Grades 7 and 8) in Junior High School, *Glaude* ... 269
The Kentucky Foreign Language Conference *Ryland* 10
The Language Teacher's Dilemma, *Linn* ... 68
The Modified Lab Library System, *Newby* ... 267
The NDEA Russian Language Institute at Northwestern University, *Nebel* ... 115
The Optimum Age for Beginning a Foreign Language, *Larew* ... 203
The Teaching of Russian in the United States, *Shaw* 347
The Theater of Alfonso Paso, *Dowling* ... 195
Three Years of the Language Development Program (NDEA) Title VI, *Mildenberger* ... 289
Variety and Language Lab Success, *Barrick* ... 361
What Can We Expect from the Language Laboratory, *Cioffari* ... 3
Who Studies German in India?, *Bernt* ... 249
Why Latin First?, *Juan* ... 309

REVIEWERS

ABRAHAM, CLAUDE K., *L'oeil vivant. Essai* (Starobinski) ... 327
ALDRIDGE, ALFRED OWEN, *The Metamorphoses of Don Juan* (Weinstein) ... 101
ALEXANDER, THEODOR W., *Audio-Visual Techniques in Teaching Foreign Languages*, (Huebener) ... 96
BANDERA, V. N., *Conversational Ukrainian* (Yar Slavutych) ... 231
BENWELL, FRANK PAUL, *The Language Laboratory and Modern Language Teaching* (Stack) ... 96
———, *Sound Language Teaching: the State of the Art Today* (Holton, King, Mathieu, and Pond) ... 335
———, *Suggestions for Teaching Foreign Languages by the Audio-Lingual Method: A Manual for Teachers* (Mathieu and Holton) ... 191
———, *Why Johnny Should Learn Foreign Languages* (Huebener) ... 282
BERTIN, GERALD A., *Contes et scénarios* (Brearley, Primeau and Jeffels) ... 229
BIDWELL, CHARLES E., *Introduction to the Serbo-Croatian Language* (Magner) ... 231
BONNER, WILLARD H., *A Check List of English Prose Fiction 1700–1739* (McBurney) ... 282
———, *A Concise Bibliography for Students of English* (Kennedy and Sands) ... 334
———, *The Stationers' Company: A History 1403–1959* (Blagden) ... 233
BREE, GERMAINE, *The Image in the Modern French Novel* (Ullmann) ... 325
BRENGELMAN, FRED, *Manual and Anthology of Applied Linguistics* (Belasco) ... 46
———, *Written Exercise: English as a Second Language* (Paratore) ... 189
BROWNE, RICHARD J., *Der gute Mensch von Sezuan* (Brecht) ... 185
———, *Geschichten vom lieben Gott* (Rainer) ... 281
———, *Ruodlieb* (Zeydel) ... 185
BURKS, JAMES F., *Variété* (Gauthier) ... 230
BUTLER, HARRY L., *A Conversational Introduction to French* (Heise and Muller) ... 329
DANIEL, GEORGE B., *Albion* (Simons) ... 334
———, *Contes dramatiques* (Hills and Dondo) ... 100
DEGOROG, RALPH PAUL, *Course in General Linguistics* (de Saussure) ... 145
———, *Regularized English: An Investigation into the English Spelling Reform Problem with a New, Detailed Plan for a Possibile Solution* (Wijk) ... 190
DENOEU, FRANÇOIS, *Aspects de la France, aperçu de la civilisation contemporaine* (Bottke and Joyaux) ... 99
DOOLITTLE, JAMES, *Isabelle ou le journal amoureux d'Espagne* (Madame de La Fayette, *attrib.*) ... 374
DUNNINGTON, G. WALDO, *Grundlagen der Analyse* (Landau) ... 185

FEUERLICHT, IGNACE, *Thomas Mann: Briefe an Paul Amann* (Wegener) 49
FRIEDMAN, LIONEL J., *La Chasse, les Dits du bon chien Souillard et les Louanges de Madame Anne de France* (de Brézé) 326
GAUTHIER, E. PAUL, *L'Oeuvre Poétique de Tristan Corbière* (Sonnenfeld) 186
HAAC, OSCAR A., *De la Terre à la Lune* (Verne) 139
———, *L'Ame celtique de Renan* (Garland) 187
HARVEY, EDWARD, *French Handbook and Guide* (Stack) 280
———, *Pas à pas* (Bellé and Haas) 228
———, *Review of Basic French* (Micks) 230
HENLEY, NORMAN, *Basic Russian; Book Two* (Fayer) 376
JAHIEL, EDWIN, *Ça c'est Paris: An Introduction to the French Capital* (Ostrogorsky and Davoust) 141
———, *French Conversational Review Grammar* (Mondelli) 140
KURTZ, LEONARD P., *A Modern Italian Grammar* (Jones) 332
KUSTAS, GEORGE L., *Latin: An Introductory Course Based on Ancient Authors* (Wheelock) 234
LEDERER, HERBERT, *Intermediate German* (Meyer) .. 144
———, *Stefan Zweig: Spiegelungen einer schöpferischen Persönlichkeit* (Fitzbauer) 143
LEOPOLD, W. F., *Das zweisprachige Individuum. Ein Selbstzeugnis* (Elwert) 47
LICHTBLAU, MYRON I., *Imaginación y fantasía. Cuentos de las Américas.* (Yates and Dalbor) 50
MICHEL, LAURENCE, *John Milton, A Bibliographical Supplement* 51
MOTHER RAYMOND DE JÉSUS, F.S.E., *Mes Premières Leçons de Français* (Patterson) 279
MULLER, SIEGFRIED H., *The Drama of German Expressionism, A German-English Bibliography* (Hill and Ley) 49
MYRON, HERBERT B., JR., *Surrealism: The Road to the Absolute* (Balakian) 325
ORWEN, GIFFORD P., *The Book of the Courtier*, (Castiglione) 51
PEI, MARIO A., *English-Italian, Italian-English Technical Dictionary* (Morelli) 332
———, *The Romance Languages* (Elcock) 375
PFEFFER, J. ALAN, *Foreign Language Instruction: A Manual for Teachers* (Dickson) 234
REXINE, JOHN E., *Modern Greek Studies in the West: A Critical Bibliography of Studies on Modern Greek Linguistics, Philology, and Folklore in Languages other than Greek* (Swanson) 333
———, *The Latin Elements in English Words: A Handbook of Derivation with a Section on Greek and Latin in Technical Terms* (Lee) 333
RIOUX, ROBERT N., *Voix du siècle* (Smith and Savacool) 280
RIVA, RAYMOND T., *La Personnalité humaine dans l'oeuvre de Marcel Proust* (Zéphir) 227
ROBINSON, HENRY L., *Elements of French* (Swanson and Book) 187
ROEDIG, CHARLES F. *Lectures variées* (Kendris) 188
ROUDIEZ, LEON S., *Andre Gide's the Return of the Prodigal Son* (Thain) 227
———, *The Correspondence of André Gide and Edmund Gosse, 1904–1928* (Brugmans) 139
RUSSELL, JOHN R., *Als ich ein kleiner Junge war* (Kästner) 97
———, *Deutsche Dichtung im 18. Jahrhundert* (Elschenbroid) 281
———, *Poems* (Mörike) 144
SCHACH, PAUL, *The Geographical and Ethnic Names in the piðriks Saga. A Study in Germanic Heroic Legend* (Paff) 332
SCHUYLER, WILLIAM M., *La Fortune d'Hoffmann en France* (Teichmann) 328
SEELYE, H. NED, *Compendio de la historia de la literatura y artes de Guatemala* (Fuentes) 50
———, *Historia crítica de la novela guatemalteca* (Menton) 50
SENIOR, CLARENCE, *Puerto Rico Today* (Huebener) .. 143
SEYMOUR, RICHARD K., *Lebendige Literatur: Deutsches Lesebuch für Anfänger* (Ryder, McCormick, Allen) . 48
———, *Lebendige Literatur: Deutsches Lesebuch für Anfänger, Parts Two and Three* (Ryder and McCormick) 232
SILINS, PETERIS M., *Reporter in Deutschland* (Drath and Winkelman) 98
SISTO, DAVID T., *Elementary Spanish for Young Americans* (Sánchez and Castillo) 100
STACK, EDWARD M., *Intermediate Conversational French* (Harris and Lévêque) 99
STEINER, ROGER J., *Cassell's Spanish-English, English-Spanish Dictionary* (Peers, Barragán, Vinyals, Moro) 141
STEVENS, LINTON C., *The Complete Works of François Villon* 100
SWENSON, RODNEY, *Deutsch für Amerikaner* (Goedsche and Spann) 98
———, *Fundamental German; second edition* (Fehlau) 232
TRIFILO, S. SAMUEL, *Cuentos recientes de España* (Tatum) 278
———, *Un trono papa Cristy* (López Rubio) 278

REVIEWS

AUTHORS AND EDITORS

BALAKIAN, ANNA, *Surrealism: The Road to the Absolute* 325
BELASCO, SIMON, ed. *Manual and Anthology of Applied Linguistics* 46
BELLÉ, RENÉ and HAAS, ANDRÉE FÉNELON, *Pas à pas* 228
BLAGDEN, CYPRIAN, *The Stationers' Company: A History 1403–1959* 233
BOTTKE, KARL G., and JOYAUX, GEORGES J., *Aspects de la France, aperçu de la civilisation contemporaine* 99
BREARLEY, KATHERINE T., PRIMEAU, MARGUERITA A., and JEFFELS, RONALD R., *Contes et scénarios* 229
BRECHT, BERTOLT, *Der gute Mensch von Sezuan* 185
BRUGMANS, LINETTE F., *The Correspondence of André Gide and Edmund Gosse, 1904–1928* 139
CASTIGLIONE, BALDASAR, *The Book of the Courtier* 51
DE BRÉZÉ, JACQUES, *La Chasse, les Dits du bon chien Souillard et les Louanges de Madame Anne de France* 326
DE SAUSSURE, FERDINAND, *Course in General Linguistics* 145

DICKSON, PAUL, *Foreign Language Instruction: A Manual for Teachers* 234
DRATH, V. H., and WINKLEMAN, J., *Reporter in Deutschland* 98
ELCOCK, W. D., *The Romance Languages* 375
ELSCHENBROICH, ADALBERT, *Deutsche Dichtung im 18. Jahrhundert* 281
ELWART, W. THEODOR, *Das zweisprachige Individuum. Ein Selbstzeugnis* 47
FAYER, MISCHA H., *Basic Russian; Book Two* 376
FEHLAU, U. E., *Fundamental German; second edition.* 232
FITZBAUER, ERICH ed., *Stefan Zweig: Spiegelungen einer schöpferischen Persönlichkeit* 143
FUENTES, CARMEN YDÍGORAS, *Compendio de la historia de la literatura y artes de Guatemala* 50
GALAND, RENÉ M. and RENÉ, M. GALAND, *L'Ame celtique de Renan* 187
GAUTHIER, JOSEPH D., S. J., *Variété* 230
GOEDSCHE, C. R. and SPANN, MENO, *Deutsch für Amerikaner* 98
HARRIS, JULIAN and LÉVÊQUE, ANDRÉ, *Intermediate Conversational French* 99
HEISE, EDWARD T. and MULLER, RENÉ F. *A Conversational Introduction to French* 330
HILL, CLAUDE and LEY, RALPH, *The Drama of German Expressionism, A German-English Bibliography* 49
HILLS, E. C. and DONDO, MATHURIN, ed., *Contes dramatiques* 100
HOLTON, J. S., KING, P. E., MATHIEU, G., and POND, K. S., *Sound Language Teaching: The State of the Art Today* 335
HUEBENER, THEODORE, *Audio-Visual Techniques in Teaching Foreign Languages* 96
———, *Puerto Rico Today* 143
———, *Why Johnny Should Learn Foreign Languages* 282
JOHN MILTON, *A Bibliographical Supplement* 51
JONES, FREDERIC J., *A Modern Italian Grammar* 332
KÄSTNER, ERICH, *Als ich ein kleiner Junge war* 97
KENDRIS, CHRISTOPHER, *Lectures Variées* 188
KENNEDY, ARTHUR G. and SANDS, DONALD B., *A Concise Bibliography for Students of English* 334
LANDAU, EDMUND, *Grundlagen der Analyse* 185
LEE, LULU, *The Latin Elements in English Words: A Handbook of Derivation with a Section on Greek and Latin in Technical Terms* 333
LÓPEZ RUBIO, JOSÉ, *Un trono papa Cristy* 278
MAGNER, THOMAS F., *Introduction to the Serbo-Croatian Language* 231
MATHIEU, GUSTAVE, and HOLTON, JAMES S., *Suggestions for Teaching Foreign Languages by the Audio-Lingual Method: A Manual for Teachers* 191
MCBURNEY, WILLIAM HARLIN, *A Check List of English Prose Fiction 1700–1739* 282
MENTON, SEYMOUR, *Historia crítica de la novela guatemalteca* 50
MEYER, ERIKA, *Intermediate German* 144
MICKS, WILSON, *Review of Basic French* 230
MONDELLI, RUDOLPH J., *French Conversational Review Grammar* 140
MORELLI, G., *English-Italian, Italian-English Technical Dictionary* 332
MÖRIKE, EDUARD, *Poems* 144
OSTROGORSKY, CLARA WESTMAN, and DAVOUST, EUGÈNE-PIERRE, *Ça c'est Paris: An Introduction to the French Capital* 141
PAFF, WILLIAM J., *The Geographical and Ethnic Names in the Þiðriks Saga. A Study in Germanic Heroic Legend* 332
PARATORE, ANGELA, *Written Exercises: English as a Second Language* 189
PATTERSON, FRANCES H., *Mes Premières Leçons de Français* 279
PEERS, EDGAR ALLISON, BARRAGÁN, JOSE V., VINYALS, FRANCESCO A., MORO, JORGE ARTURO eds., *Cassell's Spanish-English, English-Spanish Dictionary* 141
RAINER, MARIA RILKE, *Geschichten vom lieben Gott* 281
RYDER, FRANK G. and MCCORMICK, E. ALLEN, *Lebendige Literatur: Deutsches Lesebuch für Anfänger* 48
RYDER, FRANK G. and MCCORMICK, E. ALLEN, *Lebendige Literatur: Deutsches Lesebuch für Anfänger, Parts Two and Three* 232
SÁNCHEZ, JOSÉ, and CASTILLO, AUDREY, *Elementary Spanish for Young Americans* 100
SIMONS, J. *Albion* 334
SMITH, EUNICE CLARK, and SAVACOOL, JOHN K., *Voix du Siècle* 280
SONNENFELD, ALBERT, *L'Oeuvre Poétique de Tristan Corbière* 186
STACK, EDWARD, *French Handbook and Guide* 280
STACK, EDWARD M., *The Language Laboratory and Modern Language Teaching* 96
STAROBINSKI, JEAN, *L'oeil vivant. Essai* 327
SWANSON, A. B. and BOOK, E. TRUETT, *Elements of French* 187
SWANSON, DONALD C., *Modern Greek Studies in the West: A Critical Bibliography of Studies on Modern Greek Linguistics, Philology, and Folkore in Languages other than Greek* 333
TATUM, TERRELL, *Cuentos recientes de España* 278
TEICHMANN, ELIZABETH, *La Fortune d'Hoffmann en France* 328
THAIN, ALDYTH, *Andre Gide's the Return of the Prodigal Son* 227
BONNER, ANTHONY, *The Complete Works of François Villon* 100
ULLMANN, STEPHEN, *The Image in the Modern French Novel* 325
VERNE, JULES, *De la Terre à la Lune* 139
WEGENER, HERBERT ed. *Thomas Mann: Briefe an Paul Amann* 49
WEINSTEIN, LEO, *The Metamorphoses of Don Juan* .. 101
WHEELOCK, FREDERICK M., *Latin: An Introductory Course Based on Ancient Authors* 234
WIJK, AXEL, *Regularized English: An Investigation into the English Spelling Reform Problem with a New, Detailed Plan for a Possible Solution* 190
YAR SLAVUTYCH, *Conversational Ukrainian* 231
YATES, DONALD A. and DALBOR, JOHN B., *Imaginación y fantasía. Cuentos de las Américas* 50
ZÉPHIR, JACQUES J., *La Personnalité humaine dans l'oeuvre de Marcel Proust* 227
ZEYDEL, EDWIN H., *Ruodlieb* 185

Directory of Advertisers

Volume XLV-1961

AATG Teacher Placement Bureau—October
Joseph R. Reichard, Director
Oberlin College, Oberlin, Ohio.

Allyn and Bacon, Inc.—January, March, October
150 Tremont Street, Boston 11, Massachusetts; Rockleigh, New Jersey: 310 West Polk Street, Chicago 7, Illinois; 695 Miami Circle, N.E., Atlanta 5, Georgia; 501 Elm Street, Dallas 2, Texas; 560 Mission Street, San Francisco 5, California.

American College Bureau and Fiske-Yates Teachers Bureau—March, April
28 East Jackson Boulevard, Chicago 4, Illinois.

American Student Information Service, e. V.—March
Ramsey V. Harris, Director
Jahnstrasse 56a, Frankfurt am Main, Germany.

Appleton-Century-Crofts—January through December
35 West 32nd Street, New York 1, New York.

Ardee's Language Center—October
4265 Gray Street, Denver 12, Colorado.

Aristolingual Language Tapes—October
409 Lyric Lane, Falls Church, Virginia.

Assumption Summer School—March, April, May
500 Salisbury Street, Worcester 9, Massachusetts.

Brandon Films, Inc.—January
200 West 57th Street, New York 19, New York.

The University of Chicago, Graduate School of Education—April
Chicago 37, Illinois.

Colby College Summer School of Languages—March, April
Waterville, Maine.

The University of Colorado, Modern Language House—March, April
Boulder, Colorado.

Columbia University Summer Session—April, May
New York 27, New York.

Columbia University Summer Session, Language Laboratory Workshop—April, May
New York 27, New York.

Contemporary films, Inc.—March, April, May, October
267 W. 25th Street, New York 1, New York.

Coronet Films—May
65 East South Water Street, Chicago 1, Illinois.

Denoyer-Geppert Company—May, October, December
5235057 Ravenswood Avenue, Chicago 40, Illinois.

Dodd, Mead & Company, Inc.—April
432 Park Avenue South, New York 16, New York.

E. P. Dutton & Company, Inc.—January
300 Park Avenue South, New York 10, New York.

Eastern Michigan University—January
Ypsilanti, Michigan.

Educational Audio-Visual, Inc.—February
29 Marble Avenue, Pleasantville, New York.

Edu-Tex, Linguatapes—October, November, December
Box 134, Cabanne Station, St. Louis 12, Missouri.

Electronic Teaching Laboratories—January, February, March, April
5034 Wisconsin Avenue, N.W., Washington 16, D.C.

French & European Publications, Inc.—October, November, December
610 Fifth Avenue, New York 20, New York.

The French Book Guild—March, April, May, October, November, December
1860 Broadway, New York 23, New York.

Funk & Wagnalls Company—March, May, October, December
153 East 24th Street, New York 10, New York.

General Electronic Control, Inc.—April, May
8001 Bloomington Freeway, Minneapolis 20, Minnesota.

Ginn and Company—February, March, October, December
Home Office: Statler Building, Boston 17, Massachusetts; Sales Offices: 72 Fifth Avenue, New York 11, New York; 205 West Wacker Drive, Chicago 6, Illinois; 717 Miami Circle, N.E., Atlanta 5, Georgia; 1510 Young Street, Dallas 1, Texas; 2550 Hanover Street, Palo Alto, California; 35 Mobile Drive, Toronto 16, Ontario, Canada.

The House of Grant (Canada) Ltd.—October
29 Mobile Drive, Toronto 16, Ontario, Canada.

Manual H. Guerra, FLES Materials—October, December
Mt. Eden School District, Hayward, California.

Harcourt, Brace & World, Inc.—October
750 Third Avenue, New York 17, New York; 221 North LaSalle Street, Chicago 1, Illinois; 441 West Peachtree Street, NE, Atlanta 8, Georgia; 703 Browder Street, Dallas 21, Texas; 1855 Rollins Road, Burlingame, California.

Harr Wagner Publishing Company—January, October
609 Mission Street, San Francisco 5, California.

D. C. Heath and Company—January thru December
285 Columbus Avenue, Boston 16, Massachusetts; 475 South Dean Street, Englewood, New Jersey; 1815 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 280-282 Spring Street, N.W., Atlanta 3, Georgia; 182 Second Street, San Francisco 5, California; 713 Browder Street, Dallas 1, Texas; 517 Wellington Street West (The Copp-Clark Publishing Company Ltd.), Toronto 2-B, Ontario, Canada; 182 High Holborn (George G. Harrap and Company), London, W.C. 1, England.

Holt, Rinehart and Winston, Inc.—January through December
383 Madison Avenue, New York 17, New York; Crocker Park, Box 24400, San Francisco 24, California.

Houghton Mifflin Company—January, February, March, April, October, November, December
2 Park Street, Boston 7, Massachusetts; 432 Park Avenue South, New York 16, New York; 3108 Piedmont Road N.E., Atlanta 5, Georgia; 1900 South Batavia Avenue, Geneva, Illinois; 715 Browder Street, Dallas 1, Texas; 777 California Avenue, Palo Alto, California.

Indiana University, Eleventh Annual Russian Workshop—March
Bloomington, Indiana

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE MONTERREY, Escuela de Verano y de Extensión— Janaury, March
Monterrey, N.L., México.
LUDWIG KRUHE, A. C. Pushkin's *Dubrovsky*—January, March, November
Purdue University, West Lafayette, Indiana.
THE LANDERS ASSOCIATES, Foreign Language Audio-Visual Guide—October
4930 Coliseum Street, Los Angeles 16, California.
LINGUAPHONE INSTITUTE—October
30 Rockefeller Plaza, New York 20, New York.
LITERARY SOCIETY FOUNDATION, INC.—February, October
337 East 88th Street, New York 28, New York.
MARTIN PUBLISHING COMPANY—May
Box 251, North Hollywood, California.
PROF. G. MATHIEU, MLA Abstracts—February
Orange County State College, 800 North Cypress Avenue, Fullerton, California.
MIDDLEBURY COLLEGE SUMMER LANGUAGE SCHOOLS—February, April
Middlebury, Vermont.
UNIVERSITY OF MINNESOTA SUMMER SESSION, The Modern Language Institute—March
Minneapolis 14, Minnesota.
NEW YORK STATE DEPARTMENT OF CIVIL SERVICE, Positions in Foreign Languages Education—October
Albany 1, New York.
NEW YORK UNIVERSITY PRESS—January, October, December
Washington Square, New York 3, New York.
NOBLE & NOBLE, Publishers, Inc.—October
67 Irving Place, New York 3, New York.
NORTHAMPTON SCHOOL FOR GIRLS, Summer School of French—February
Northampton, Massachusetts.
THE ODYSSEY PRESS, INC.—October, December
55 Fifth Avenue, New York 3, New York.
OXFORD UNIVERSITY PRESS—February
417 Fifth Avenue, New York 16, New York.
PITMAN PUBLISHING CORPORATION—October, November, December
2 West 45th Street, New York 36, New York.
PRENTICE-HALL, INC.—March, November
Englewood Cliffs, New Jersey
RADIO CORPORATION OF AMERICA, Educational Services—January, April, May, October, November, December
Camden, New Jersey.
HENRY REGNERY COMPANY—April
20 West Jackson Boulevard, Chicago 4, Illinois; 426 South Spring Street, Los Angeles 13, California.
RHEEM CALIFONE CORPORATION—March, May, October, November
5922 Bowcroft Street, Los Angeles 16, California.
THE RONALD PRESS COMPANY—February, March, April, October, December
15 East 26th Street, New York 10, New York.
UNIVERSITY OF SAN FRANCISCO, Summer Sessions Abroad 1961—May
Dr. Carlos Sánchez University of San Francisco, San Francisco 17, California.
SCHOOL AIDS PRODUCTS COMPANY—March, October
8986 Manchester Avenue, St. Louis 17, Missouri.
SCIENCE ELECTRONICS, INC.—January through December
195 Massachusetts Avenue, Cambridge, Massachusetts.
CHARLES SCRIBNER'S SONS—October
597 Fifth Avenue, New York 17, New York.
SOCIETY FOR VISUAL EDUCATION, INC.—February
1345 Diversey Parkway, Chicago 14, Illinois.
THE STATE TEACHERS COLLEGE, Fifteenth International Academy Session—February, March, April
Saltillo, Mexico.
STECHERT-HAFNER, INC.—January through December
31 East 10st Street, New York 3, New York.
STUDENT RECORD REPEATER COMPANY—January through December
7341 S. E. Ogden Street, Portland 6, Oregon.
STUDYSCOPES PRODUCTIONS—December
7556 Santa Monica Boulevard, Hollywood 46, California.
SYRACUSE UNIVERSITY PRESS—March, May
University Station, Syracuse 10, New York.
TEACHERS PRACTICAL PRESS, INC.—April
47 Frank Street, Valley Stream, L.I., New York.
TEACHING AUDIALS AND VISUALS, INC.—October, November, December
250 West 57th Street, New York 19, New York.
THOMPSON RAMO WOOLDRIDGE, INC., Educational Electronics Division—February, April, May, November, December
532 Sylvan Avenue, Englewood Cliffs, New Jersey.
THE TRANSLATION PUBLISHING COMPANY, INC.—January, February, March, April, May, October, November
67 Irving Place, New York 3, New York.
UNIVERSITY PUBLISHERS, INC.—May
59 East 54th Street, New York 22, New York.
WESTERN RESERVE UNIVERSITY, School of French and Spanish—March, April, May
2040 Adelbert Road, Cleveland 6, Ohio.
JOHN WILEY & SONS, INC.—March
440 Park Avenue South, New York 16, New York.
WILMAC RECORDERS—February, May, October
921 East Green Street, Pasadena, California.